



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	ванредног професора
Ужа научна област:	неохеленистика
Датум расписивања конкурса:	7.9.2022.
Конкурс објављен у:	Публикацији "Послови" и на сајту Факултета
Пуно или непуно радно време:	пуно

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Научно-стручног већа:
23.9.2022.	8/18-01-006/22-013

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Проф. др Бранко Горгиев	Редовни професор	Класични језици и неохеленистика	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу
2.	Проф. др Јелена Фемић Касапис	Ванредни професор	Библијска филологија	Православни богословски факултет, Универзитет у Београду
3.	Проф. др Дарко Тодоровић	Редовни професор	Класичне науке	Филозофски факултет, Универзитет у Београду

Кандидати пријављени на конкурс:

- 1) Доц. др Тамара Костић Пахноглу

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Тамара Миомир Костић Пахноглу, доцент
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	14.4.1975. Ниш
-----------------------	----------------

Место боравка, адреса:	Ниш, Радничка 2/38
Запослен/а у:	
Професионални статус/ радно место:	Доцент за грчки језик

1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

Основне студије, високо образовање	
Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	неохеленистика
Година уписа	1999.
Година завршетка	2002.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог за грчки језик и књижевност
Просечна оцена	9,44

Други степен: магистарске студије	
Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област:	Наука о књижевности
Година уписа	2002.
Година завршетка	2006.
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	8
Тема магистарске тезе	"Даривање и чаробно средство у грчким и српским народним бајкама"

Трећи степен: докторске академске студије/докторска дисертација	
Универзитет, факултет	Национални Каподистријски универзитет у Атини, Грчка, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Одсек за новогрчку филологију
Година уписа	2006.
Година завршетка	2016.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука за ужу научну област Новогрчка филологија
Просечна оцена	/
Тема докторске дисертације, датум одбране	"Ликови у прози Андреаса Франгјаса" ("Οι χαρακτήρες στην πεζογραφία του Αντρέα Φραγκιά")
Ментор у изради	проф. др Еразмиа-Луиза Ставропулу Алексиу

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Филозофски факултет у Нишу
Звање и датум првог избора у академско звање	предавач за грчки језик 1.10.2003.
Ужа научна област	грчки језик на нематичним департманима
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	доцент одлука Научно-стручног већа од 23.2.2018. број 8/18-01-001/18-015

Ужа научна област	неохеленистика
-------------------	----------------

1.3.2. Педагошко искуство/кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
2003-2022.	Наставничка звања на Филозофском факултету у Нишу Предмети на основним, мастер и докторским студијама
1995-2003.	Предавач грчког језика на Народном универзитету "Павле Стојковић" и приватним школама у Нишу

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
18.11-31.12.2019.	Обука за држање наставе на енглеском језику (EMI course), Универзитет у Нишу
1.6.2010.-30.4.2011.	Образовни програм "Путање у настави грчког језика као страног" за стицање нивоа компетенције C2+, Центар за грчки језик, Солун
11.-12.3.2006. и 17.-18.3.2007.	"Настава новогрчког као страног/другог језика у раду са одраслима" у трајању од 32 сата, Центар за грчку културу, Атина

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
2000-	Члан удружења књижевних преводаца Србије
2004-	Члан асоцијације неохелениста "Јоргос Сеферис"
2006-	Члан Европске асоцијације за неохеленске студије
1998-	Стални судски преводац за грчки језик

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. Научни рад

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
Костић-Пахноглу, Тамара, 2018, "Простор као индикатор карактера у прози Андреаса Франгјаса", Зборник радова са међународне конференције <i>Језик, књижевност, простор</i> , уредници В. Лопичић и Б. Мишић Илић, Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, стр. 463-472, УДК 821.14'06.09-31, ISBN 97887379-473-0	M14	5
Kostić Pahnoglu, Tamara, Cvetković, Tanja, 2020, "The role of football in the Greek post war society through the prism of Andreas Frangias' novel <i>People and houses</i> ". <i>Facta Universitatis</i> , series: Physical education and sports, vol. 18, No 3, 2020, pp. 547 – 552, https://doi.org/10.22190/FUPES200709052K	M24	4

Костић Пахноглу, Тамара, 2021, "Даривање и чаробно средство у грчким и српским народним бајкама", Филозофски факултет Универзитета у Нишу, монографија, UDK 821.163.41.09-344:398]:821.14'02-344:398(0.034.2), ISBN 978-86-7379-579-9, DOI https://doi.org/10.46630/dgs.2021	M42	7
Костић Пахноглу, Тамара, 2021, "Грчки језик на Филозофском факултету у Нишу – првих 20 година", тематски зборник "Страни језици на друштвено-хуманистичким департманима Филозофског факултета у Нишу: ретроспектива у част јубилеја", Филозофски факултет у Нишу, стр. 69-84, УДК 811.14'06'243:378.61(497.11), DOI: https://doi.org/10.46630/sjr.2021 , ISBN 978-86-7379-568-3	M45	1,5
Κοστιτς Παχνόγλου, Τάμαρα, 2022, «Τρόπος κατασκευής του χαρακτήρα του πρωταγωνιστή στην <i>Καυκελόπορτα</i> του Αντρέα Φραγκιά», περιοδικό <i>Facta universitatis</i> , series: linguistics and literature, vol. 2/2022, DOI https://doi.org/10.22190/FULL211007004K , ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/8387	M51	3
Костић Пахноглу, Тамара, 2019, "Евалуација и лексичко-семантичке сличности и разлике превода песме <i>Град</i> Константина Кавафија на српски језик", <i>Philologia Mediana</i> , број 11, стр. 521-534, УДК 811.14'06'255.4, ISSN 1821-3332	M51	3
Κοστιτς Παχνόγλου, Τάμαρα, 2022, «Ο άνθρωπος απέναντι στην εξουσία: Οι περιπτώσεις των ηρώων του Κάφκα και του Φραγκιά», περιοδικό «Φρέαρ» τευ. 7 – Σεπτέμβριος 2022, https://mag.frear.gr/o-frants-kafka-sto-ergo-toy-antrea-fragkia-logotechnikes-epirroes-i-synantiseis-me-ton-koino-mas-filo/	M52	1,5

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
Костић-Пахноглу, Тамара, 2013, <i>Сусрет материјалних и духовних вредности у роману Доживљаји Алексиса Зорбаса</i> . У В. Лопичић и Б. Мишић Илић (ур): <i>Језик, књижевност, вредности</i> , Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу ISBN 978-86-7379-279-8; COBISS.SR – ID 197944844	M14	5
Костић-Пахноглу, Тамара, 2012, <i>Говор као текстуални индикатор у роману Инфекција</i> грчког послератног писца Андреаса Франгјаса. Зборник радова са међународне конференције <i>Језик, књижевност и комуникација</i> , уредник В. Лопичић и Б. Мишић Илић, Филозофски факултет у Нишу, Ниш, стр. 107-118. ISBN 978-86-7379-240-8; COBISS.SR – ID 190133516	M14	5
Κόστιτς – Παχνόγλου, Τάμαρα, 2015, Η Αθήνα και τα σπίτια της από την μεταπολεμική ως την καταναλωτική κρίση στο έργο του Αντρέα Φραγκιά, 5th European Congress of Modern Greek Studies, Thessaloniki, 2-5 October 2014, Proceedings, <i>Continuities, Discontinuities, Ruptures in the Greek World (1204-2014): Economy, Society, History, Literature</i> Vol. 3, http://www.eens.org/?p=3730 , стр. 567-583	M33	1
Костић-Пахноглу, Тамара, 2009, <i>Backtranslation – гаранција квалитета или недовољно валидан луксуз. Примењена лингвистика</i> (9), Београд-Нови Сад, 319-324. ISSN 1451-7124. ID 177379084, UDK 81'255	M33	1
Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2008, "Elements of Greek culture in the Greek language teaching", <i>Примењена лингвистика</i> ISSN: 1451-7124.- Br. 9, str. 273-275, ISSN1451-7124, 81'33, 110835980	M33	1
Κόστιτς-Παχνόγλου, Τάμαρα, 2007, "Λήψη δώρου και μαγικό μέσο στα ελληνικά λαϊκά παραμύθια", Γ' Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών στη Βουκουρέστι 2-4 Ιουνίου 2006, πρακτικά, "Ο ελληνικός κόσμος ανάμεσα στην εποχή του Διαφωτισμού και στον 20ο αιώνα", Vol. 1, ISBN Set: 978-960-19-0078-0, Vol. 1. 978-960-19-0079-7	M33	1

Κόστιτς-Παχνόγλου, Τάμαρα, 2006 , Η διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας στο ακαδημαϊκό έτος 2004/2005 στη Φιλοσοφική Σχολή του Νις, Σερβία, πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου Διδακτική της ελληνικής γλώσσας ως δεύτερης ξένης, Απρίλιος 2005	M33	1
Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2017 , "Interconnections between urban residential places and their residents in the prose of Greek post-war novelist Andreas Frangias", Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature, Vol. 15 No 2, ISSN 2406-0518, ISSN 0354-4702, DOI https://doi.org/10.22190/FULL1702199K	M51	3
Κόστιτς-Παχνόγλου, Τάμαρα, 2009 , Λογοτεχνικοί χαρακτήρες στο <i>Άνθρωποι και σπίτια</i> του Αντρέα Φραγκιά, рад у часопису «Θέματα λογοτεχνίας», τεύχος 40, уредник: Χρίστος Αλεξίου, εκδόσεις Γκοβόστη, Αθήνα 2009, стр. 47-54. ISSN 1106-6172	M52	1,5
Kostić-Pahnoglu, Tamara, 2007 , "Evaluacija nastave stranih jezika od strane nastavnika i samoevaluacija nastavnika", Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti : zbornik radova.- Str. 211 - 217, 71.3.:811(082), 371.3.:82(082), Друге класификације EduВе3а (UBBG), 144923404	M63	1
Костић-Пахноглу, Тамара, 2005 , "Проучавање грчких народних бајки", Неохеленско наслеђе код Срба, Зборник асоцијације неохелениста "Јорџос Сеферис", ISBN 86-80267-82-1	M63	1
Одбрањена магистарска теза "Даривање и чаробно средство у грчким и српским народним бајкама", Филолошки факултет у Београду, 2006 .	M72	3
Одбрањена докторска дисертација "Ликови у прози Андреаса Франгјаса", 325 стр., Национални Каподистријски универзитет у Атини, Филозофски факултет, одсек за Неохеленску филологију, 2016 .	M71	6

2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M24	Укупно	Основних
број публикација	1	1	2	2
број бодова	5	4	9	9

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M45	M51	M52	Укупно	Основних
број публикација	1	1	2	1	6	6
број бодова	7	1,5	6	1,5	16	16

Укупно публикација	8	основних	8
Укупно бодова на основу публикација	25	основних	25
Укупно бодова (са категоријом M70)	25		25
M71 докторска дисертација - 6, M72 магистарска теза -3			

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M24	M33	Укупно	Основних
број публикација	3	1	5	9	9
број бодова	15	4	5	24	24

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M45	M51	M52	M63	Укупно	Основних
број публикација	1	1	3	2	2	9	9

број бодова	7	1,5	9	3	2	22,5	22,5
-------------	---	-----	---	---	---	------	------

Укупно публикација	18	основних	18
Укупно бодова на основу публикација	46,5	основних	46,5
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза -3	55,5		55,5

2.1.2. Цитираност радова кандидата

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/финансијер
2018/19	<i>Курсеви страних језика: теоријске поставке и практичне импликације</i> , пројекат бр. 183/1-16-(2)-01, руководилац проф. др Савка Благојевић	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу, реализатор Центар за стране језике
2019/20	<i>Настава страног језика науке и струке: изазови у друштвено-хуманистичким наукама</i> , пројекат бр. 360/1-16-14-01, руководилац проф. др Јасмина Ђорђевић	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу, реализатор Центар за стране језике
2020/21	<i>Центар за стране језике од оснивања до данас</i> , пројекат бр. 100/1-10-12-01, руководилац доц. др Весна Симовић	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу, реализатор Центар за стране језике
2021/22	Страни језици на Филозофском факултету у Нишу: вишејезичност у функцији образовања и професионалног усавршавања, пројекат бр. 455/1-1-12-01, руководилац проф. др Јасмина Ђорђевић	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу, реализатор Центар за стране језике

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
24-25. 9. 2021.	"Изазови у настави грчког језика током пандемије на Филозофском факултету у Нишу"	Учење у пандемији – summa утисака, Филозофски факултет, Ниш
22-24. 11. 2019.	"Μαγικά μέσα στα серβικά και στα ελληνικά λαϊκά παραμύθια. Κοινά στοιχεία και διαφορές μεταξύ τους και σε σχέση με τη διεθνή ταξινόμηση των Aarne – Thompson"	4ο Συνέδριο των νεοελληνιστών βαλκανικών χωρών «Ελληνισμός και Βαλκάνια – αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019), ΔΠΘ, Κομοτηνή, Ελλάδα
10. 11. 2018.	"Еуритмија, еуфонија и синтаксичка структура у преводима песме Град Константина Кавафија на српски језик"	НАУКА И САВРЕМЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ – НИСУН 8, Филозофски факултет, Ниш
27-28. 4. 2018.	"Sinteza lika u naratološkim teorijama 20. i početka 21. veka kroz lik Marije u romanu Poslednje iskušenje"	JEZIK, KNJIŽEVNOST, TEORIJA, Filozofski Fakultet, Niš

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

М67 1. Тасос Дарверис, "Случајне песме", песме, 40 стр., 1995, Градина, Ниш, ISBN 86-7129-165-0, 877.4-14, 100285959

М67 2. Василис Василикос, "Јасонова прича", роман, 120 стр., 1996, Просвета, Ниш, ISBN 86-7455-367-2, 877.4-31, 141572103

М68 3. "Ανθολογία Βαλκάνιων ποιητών ("Антологија балканских песника")", избор и превод 22 српских песника са српског на грчки, 1997, Балканаски центар књиге, Солун

М67 4. Евгенија Факину, "Велико зелено", роман, 145 стр., 1998, Просвета, Ниш, ISBN 86-7455-277-3, 877.4-31, 112118791

М67 5. Јоргос Караулис, "Пламичци", песме, 2000, 113 стр., Паидеиа, Београд, ISBN 86-7448-101-9, 877.4-1, 94578956

М68 6. Јоргос Сеферис, "Песме", део, 2000., Итака, Београд, ISBN 86-81635-22-0, 877.4-14, 176102407

М68 7. Александрос Пападијамандис, "Давитељка", роман, део, Итака, Београд, ISBN 86-81635-31-Х (брош.), 821.14'06-31
82:929 Пападиамандис А., 101949452

М68 8. Арис Марангопулос, превод песме, приче и есеја, 2005, часопис "Градина" Ниш, 821.14'06-1, 129584396

М68 9. Кира Сину, "Мирандина забава", приче, део, редакција осталих превода, 2006, 139 стр., Зограф, Ниш, ISBN 86-7578-138-5 (брош.), 821.14'06-93-32, 132333836

М68 10. Реа Галанаки, "Једна скоро плава рука", прича, 2007, стр. 72-74, часопис "Савременик" Београд, 821.14'06-1, 142021388

М67 11. Василис Кациконурис, "Млеко", текст преведен за истоимену представу у Београдском драмском позоришту, 2008

М68 12. Андонис Самаракис, одломак из романа "У име", Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

М68 13. Андреас Франгјас, одломак из романа "Епидемија", Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

М68 14. Зирана Затели, "Седефна дугмад", Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

М68 15. Димитриос Мосхос, Константин Кавафи, Такис Папацонис, Костас Кариотакис, Јоргос Сарандарис, Јанис Рицос, Тасос Ливадитис, песме, Специјални број часописа

"Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 16. Арис Марангопулос, чланак о сајму књига, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 17. Павлос Матесис, "Материја дрвета", редакција превода приче, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 18. Димитрис Нолас, "Мала ноћна музика на осветљеном балкону", редакција превода приче, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 19. Анастасија Нацина, "Развој модерне грчке приче у периоду од 1980.-2000. године", редакција превода есеја, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 20. Реа Галанаки "Две хиаде свећица за рођендан нуле", редакција превода приче, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M68 21. Алексис Зирас, редакција превода критика, редакција превода интервјуа са Андонисом Фостјерисом, Специјални број часописа "Градина" – "Обале грчке књижевности", бр. 32/2009, НКЦ, Ниш, ISSN 0436-2616, УДК 82, COBISS.SR-ID, 4021250

M67 22. Реа Галанаки, Маро Дука, Зирана Затели, Јоана Каристијани, Аманда Михалопулу, Марија Мицора, Клери Мицотаки, Софија Николаиду, Ерси Сотиропулу, "Антологија савремене грчке женске приче", 2010, 100 стр., "Карпос", Лозница, ISBN 978-86-85941-31-3 (брош.), 821.14'06-32(082.2), 180794380

M68 23. Софија Николаиду, „Колико боли жаока, а заривена је дубоко“, у *Тањир пун речи - приче о браку и породици*, стр. 187-191, 2012, "Лагуна" Београд, ISBN 978-86-521-1005-6 (брош.), 821-32(082.2), 1024724369

M68 24. Зирана Затели, „Седефна дугмад“, у *Тањир пун речи - приче о браку и породици*, стр. 187-191, 2012, "Лагуна" Београд, ISBN 978-86-521-1005-6 (брош.), 821-32(082.2), 1024724369

M68 25. Костас Хаџиандониу, "Или ћемо се сурвати, или ћемо полетети...", текст у часопису "Књижевност", 1/13, стр. 153-156, 2013, "Просвета", Београд, 821.14'06-4, 212608524

M68 26. Арис Марангопулос, "Уз Сузану", у *Живот је увек у праву*, редакција превода, стр. 81-89, 2013, "Лагуна", Београд, ISBN 978-86-521-1253-1 (брош.), 821-32(082.2), 201760780

M67 27. Костас Хаџиандониу, "Агрићенто", роман, добитник Европске награде за књижевност за 2011. годину, 284 стр., 2014, "Плато", Београд, ISBN 978-86-447-0661-8 (брош.), 821.14'06-31, 208858124

M68 28. Елза Корнети, "Човек у фази чекања", превод поетске збирке у часопису "Сент: лист за књижевност, умјетност, културу" бр. 34/36, год. 2015, стр. 51-58, 2015. ISSN: 1452-970X, 82, 193095943

M67 29. Емилиос Солому, "Дневник једног неверства", роман, добитник Европске награде за књижевност за 2013. годину, 230 стр., 2017, "Хеликс", Смедерево, ISBN 978-86-86059-85-7 (брош.), 821.14'06-31, 227610636

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

Прикази

1. Арис Марангопулос, "Диван је човек кад је човек", приказ романа "Љубав. Баште. Незахвалност.", 2005, часопис "Градина" Ниш, 821.14'06.09-31 Maragopoulos A., 129582348

2. Кира Сину, "Књижевни свет Кире Сину", приказ у оквиру књиге "Мирандина забава", 2006, Зограф, Ниш, ISBN 86-7578-138-5 (брош.), 821.14'06-93-32, 132333836

3. **M57** Андонис Фостјерис, "Похвала прозаичности Андониса Фостјериса", 2009, Летопис Матице српске, год. 185, јул/август 2009, књига 484, св.1-2, Нови Сад, 821.14'06.09-1 Fostjeris A. (049.32), 242908423

Рецензије научних радова

1. "О СУПРОТНИМ ВЕЗНИЦИМА У НАПОРЕДНОМ И ЗАВИСНОМ ОДНОСУ: СЛУЧАЈ ИЗВОРНИХ ГОВОРНИКА СРПСКОГ КОЈИ УСВАЈАЈУ МОДЕРНИ ГРЧКИ КАО СТРАНИ ЈЕЗИК", часопис *Анали Филолошког факултета*, 2022.

2. "О неким предлозима у настави савременог грчког језика", часопис *Philologia mediana*, 2022.

3. "ЕЛЕМЕНТИ РЕТОРИКЕ У ФУНКЦИЈИ РАЗВИЈАЊА УСМЕНЕ ПРОДУКЦИЈЕ НА СТРАНОМ ЈЕЗИКУ – ПРИМЕР МОДЕРНОГ ГРЧКОГ", часопис *Philologia mediana*, 2022.

4. "УПОТРЕБА ЖЕНСКИХ NOMINA AGENTIS У ОГЛАСИМА ЗА ПОСАО – УПОРЕДНА АНАЛИЗА СРПСКОГ И МОДЕРНОГ ГРЧКОГ ЈЕЗИКА", часопис *Филолог*, 2022.

5. "KLASIČNE NAUKE, GRČKA TRAGEDIJA I KONFLIKT EURIPIDOVE MEDEJE: FEMINISTIČKI KNJIŽEVNI KRITICIZAM KAO KOREKTIVNA PERSPEKTIVA", зборник *Језик, књижевност, алтернативе*, 2022.

6. "PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE ASPECT: A CASE STUDY OF L2 SERBIAN STUDENTS OF MODERN GREEK", часопис *Методички видици*, 2021.

7. "ОВО ЈЕ ТРЕЋИ ПУТ КАКО СЕ ПРЕСЕЛИО. - ПЕРФЕКАТ ИЛИ АОРИСТ У МОДЕРНОМ ГРЧКОМ ЈЕЗИКУ?", часопис *Анали Филолошког факултета*, 2021.

8. "DO YOU SPEAK GREEK? A CASE STUDY OF L2 SERBIAN LEARNERS OF GREEK", часопис *Теме*, 2018.

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Најзначајнија научна публикација Тамаре Костић Пахноглу у периоду од претходног избора је научна монографија "Даривање и чаробно средство у грчким и српским народним бајкама", коју је 2021. године објавио Филозофски факултет у Нишу. Монографија има 117 страна и представља веома важан допринос српској и грчкој фолклористици, будући да сличних студија нема ни у српској ни у грчкој фолклористици, па самим тим ни компаративних студија.

Монографија има девет поглавља: увод, бајка и њен књижевноисторијски значај, грчке народне бајке, српске народне бајке, опис даривања, даривалаца и чаробних средстава у грчким и српским народним бајкама, чаробне средства: грчке и српске бајке и АaTh каталог, закључак, литература и прилози.

Студија је рађена на изузетно великом корпусу како српских, тако и грчких народних бајки. Подаци су веома прегледно класификовани, анализирани и упоређени. Закључци доносе сасвим нове и у знатној мери неочекиване информације о сличности и разликама конкретних мотива у српским и грчким бајкама, али и драгоцене поређења са бајкама осталих европских народа. Студија је показала да је оно што је до сада у фолклористици сматрано европском народном бајком заправо прилично мањкаво у односу на српске и грчке бајке и да српске и грчке бајке поседују велике специфичности у поређењу са осталим бајкама са европских простора. Тиме ова студија постаје значајна и за европску фолклористику, а не само за српску и грчку.

Основни циљ студије било је проналажење и описивање чаробних средстава која се јављају у српским и грчким народним бајкама, установљавање њиховог броја, учесталости примене, начина стицања и коришћења као и значаја и утицаја који имају на јунака и његову даљу судбину. Разматрају се и дариваоци, начин њиховог појављивања, мотиви за даривање и начин даривања.

Студија је структурирана тако што после увода следе сумарна разматрања теоријских погледа Пропа, Литија и АТ. Затим следи детаљан приказ структуре чаробних средстава, њиховог изгледа и броја, даривалаца, начина даривања (уколико даривања има), намере с којом се даривање врши, начина употребе чаробних средстава и ефекта који она имају на јунакову судбину и крајњи исход бајке у репрезентативним примерима српских и грчких бајки. Потом се врши груписање чаробних средстава по критеријуму појавности у АТ каталогу, српским и грчким бајкама. На крају се изводе закључци који се односе на српске бајке као целину, затим на грчке бајке као целину, на њихове међусобне истоветности, сличности и разлике, и напослетку на њихове заједничке карактеристике у односу на европску бајку.

Треба истаћи да се студија у великој мери ослања на морфолошку теорију Владимира Пропа, тако да је једно поглавље посвећено детаљном приказу Пропове схеме функција носилаца радње (функције под бројевима XII, XIII и XIV означавају даривања и начине употребе чаробних средстава).

Чаробна средства са сасвим другог аспекта веома детаљно разрадио је Макс Лити у својој докторској дисертацији из 1943. године. С обзиром да та дисертација код нас није преведена, а да су закључци из ње само делимично изложени у *Европској народној бајци*, и њој је посвећено посебно поглавље. Литијеви описи чаробних средстава наводе се да би се на крају могли извести закључци о томе у којој мери се српске и грчке бајке поклапају са оним што он наводи као описе за европску бајку.

У АТ каталогу бајки типови са бројем 560-649 имају заједнички назив "чаробни предмет". Поређење српских и грчких бајки са АТ каталогом врши се због његове велике међународне прихваћености, да би се извели закључци о томе у којој мери се опште прихваћени типови из каталога односе и на српске и грчке бајке. Као прилог раду дат је превод комплетног дела каталога са називом "чаробни предмет".

У поглављима о српским и о грчким бајкама наводе се, где год је то могуће, цитати из бајки са циљем да се аутентично прикаже ситуација у којој се налазе даривалац и јунак. У цитатима грчких бајки у преводу није коришћен архаичан српски језик бајки, већ савремени, што у извесној мери умањује лепоту оригинала. Потреба за прецизношћу налагала је да се у свим преводима у раду задржавају изворни називи, нпр. у српским бајкама имамо цареву кћер, у грчким краљеву кћер, а у АТ каталогу принцезу.

Поред прилога у виду превода дела АТ каталога, дат је и прилог о историјату проучавања грчких народних бајки, јер су та проучавања углавном недовољно позната српској науци.

Тамара Костић Пахноглу је одбрала докторат из неохеленске књижевности на Атинском универзитету и од тада важан део њеног научног рада представља проучавање дела грчког послератног писца Андреаса Франгјаса. Од последњег избора објавила је једна рад на грчком језику, један рад на енглеском језику и један рад на српском језику који се баве делом Франгјаса, а потом је проширила своја истраживања на компаративистички приступ и на грчком језику објавила компаративистички рад о делу Андреаса Франгјаса и Франца Кафке.

У радовима до последњег избора Тамара Костић Пахноглу је у научним радовима о делу Андреаса Франгјаса пре свега била фокусирана на наратолошке методе грађења ликова. У радовима после последњег избора грађење ликова је било тема два рада, једног на српском и једног на грчком језику.

Рад "Простор као индикатор карактера у прози Андреаса Франгјаса" бави се ретким начином индиректног грађења ликова путем простора као индикатора карактера. Рад "Τρόπος κατασκευής του χαρακτήρα του πρωταγωνιστή στην Καυκελόπορτα του Αντρέα Φραγκιά" проучава директне и индиректне индикаторе карактера у једном од Франгјасових романа. У раду "The role of football in the Greek post war society through the prism of Andreas Frangias' novel *People and houses*" предмет проучавања је потпуно промењен. Рад се бави начином на који аутор одсликава комплетно стање у грчком послератном друштву кроз улогу коју има фудбал у свакодневном животу свих становника. Тема утицаја који је Франц Кафка имао на дело Франгјаса представља чест предмет интересовања у грчкој науци о књижевности. Рад "Ο άνθρωπος απέναντι στην εξουσία: Οι περιπτώσεις των ηρώων του Κάφκα και του Φραγκιά" доноси значајне нове податке и закључке како генерално у Кафкином утицају, тако и о начину представљања моћи и власти у делу оба писца.

Потпуно другачији предмет има рад "Евалуација и лексичко-семантичке сличности и разлике превода песме *Град* Константина Кавафија на српски језик" у коме се пореде три објављена превода песме *Град* на српски језик. Детаљна анализа, коментари и закључци представљају значајан допринос традуктологији као научној дисциплини којој се у савременом издаваштву све мање поклања пажња, а којој је Тамара Костић Пахноглу као преводилац великог броја књижевних дела са грчког на српски језик веома посвећена.

За тематски зборник "Страни језици на друштвено-хуманистичким департманима Филозофског факултета у Нишу: ретроспектива у част јубилеја" написала је рад "Грчки језик на Филозофском факултету у Нишу – првих 20 година" у којем је, између осталог, представила анкету о мотивацији студената за учење грчког језика и извела важне закључке о могућностима за унапређење наставе како би исходи за студенте били још бољи.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

У периоду од последњег избора учествовала је у четири пројекта на Филозофском факултету у Нишу.

Развила је силабусе за три нова предмета: Превођење књижевности на грчком језику (MPR003) на мастер студијама превођења и Грчка књижевност 19. века у контексту европских књижевних токова (DSF009) и Грчка књижевност 20. века у контексту европских књижевних токова (DSF033) на докторским студијама страних филологија.

Сваке године у мају на Филозофском факултету организује полагање испита за сертификате из грчког језика као руководиоца Испитног центра лиценцираног од стране Центра за грчки језик у Солуну.

4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника

Комисије за избор наставника

Члан комисије за избор др Војкана Стојичића у звање доцент, Филолошки факултет у Београду, 28.12.2022.

Члан комисије за избор др Анке Рађеновић у звање доцент, Филолошки факултет у Београду, 3.4.2019.

Комисије за избор сарадника

Члан комисије за избор мср Александре Милановић у звање асистент, Филолошки факултет у Београду, 17.2.2022.

Члан комисије за избор мср Маје Баћић у звање лектор, Филолошки факултет у Београду, 24.9.2019.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

Члан је Изборног и Наставно-научног већа Филозофског факултета.

Била је секретар Центра за стране језике 2019/20 и 2020/21.

Члан је Центра за Филолошка истраживања младих од оснивања 2021.

Руководилац је Испитног центра за проверу знања грчког језика за међународно признате сертификате за нивое А1-С2 (Филозофски факултет је лиценцирани испитни центар Центра за грчки језик у Солуну).

Била је члан научног одбора 15. међународне конференције о грчкој лингвистици 15-18.9.2022. у Београду (<http://icgl15.fil.bg.ac.rs/el/scientificCommittee/>).

Била је представник Србије и српских преводаца на скупу «Το παρόν και το μέλλον της ελληνικής λογοτεχνίας στο εξωτερικό» ("Садашњост и будућност грчке књижевности у иностранству") одржаном 8.3.2019. (<https://www.literature.gr/symperasmata-apo-tin-imerida-to-paron-kai-to-mellon-tis-ellinikis-logotechnias-sto-exoteriko-8-3-2019/>).

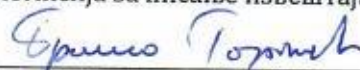
Била је координатор бројних културних манифестација на Филозофском факултету (манифестација посвећених обележавању Светског дана страних језика, Дана матерњег језика, десетогодишњег јубилеја постојања Центра за стране језике и сл.).

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

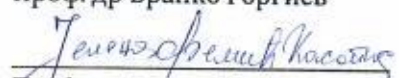
Чланови комисије констатују да је др Тамара Костић Пахноглу испунила све услове по расписаном конкурс за избор у звање ванредног професора, а на основу Закона о високом образовању и Статута Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Њени радови прате књижевна истраживања претежно везана за послератну грчку књижевност, нарочито за фолклористику, док се друга категорија бави методиком наставе грчког језика, елементима културе у настави страних језика, начинима евалуације и теоријом превођења. Кандидаткиња је такође објавила и велики број превода грчких писаца. Увидом у целокупни материјал, можемо констатовати да се ради о изузетном истраживачу високих научних, интелектуалних и моралних квалитета. Стога комисија има посебну част и задовољство да Изборном Већу Филозофског факултета у Нишу предложи да др Тамару Костић Пахноглу изабере у звање ванредни професор за ужу научну област Неохеленистика, а за предмет грчки језик А1.1 и грчки језик А1.2.

Ниш, 11.10.2022.

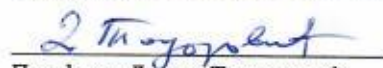
Комисија за писање извештаја:



Проф. др Бранко Горгијев



Проф. др Јелена Фемић Касапис



Проф. др Дарко Тодоровић